



PRODUITS
DENTAIRES

18, rue des Bosquets
CH-1800 Vevey
Switzerland

PD VitalOs Cement®

Injecteerbaar en resorberend synthetisch botcement
CalciphOs-technologie

Kant-en-klaar steriel tweeledig cement in dubbele spuit
Product voor eenmalig gebruik

Samenstelling

Tricalciumfosfaat 36%, monocalciumfosfaat 23%, calciumsulfaat 11,5%, ultrazuiver water 27%, mineralenexcipients tot 100%.

Eligenschappen

PD VitalOs Cement® is synthetisch en biocompatibel calciumfosfaatcement, bedoeld voor het opvullen van botdefecten in de tandheelkunde. Na injectie kan de cementpasta voor ten hoogste 2 minuten worden vormgegeven en bewerkt. Vervolgens heeft het circa 10 minuten nodig om uit te harden. Na uitharding is het cement even sterk als het spongieuze been. Het laatste werkzame bestanddeel van het product is brushiet, resorberend calciumfosfaat. Dit cement bevordert nieuwe, autologe botvorming.

Indicaties

- > Botregeneratie bij botdefecten in het gebit.
- > Voorbeelden van indicaties: opvulling van periodontale defecten onder het bot; sinuslift; opvulling van defecten rondom implantaten.
- > Ga voor meer informatie over de indicaties naar:
www.vitalos.com

Gebruik

- > Prepareer de plek (botdefect) op de gebruikelijke manier en laat het drogen; voorkom voor zover mogelijk de aanwezigheid van bloed op het raakvlak tussen cement en bot (de aanwezigheid van bloed tussen cement en bot kan de hechting van het cement met het bot verhinderen).
- > Verwijder de dop van de spuit en vervang hem door de mengtip.
- > Spuit de eerste cementdruppel niet op de te behandelen plek (het mengsel is nog niet optimaal in dit deel van het product).
- > Injecteer PD VitalOs Cement® in de te behandelen plek, geef het de gewenste vorm en bewerk het verder indien nodig. Een membraan is niet nodig.
- > Bewerkingsstijd na injectie van de pasta: max. 2 minuten. Voor een perfecte harding en de juiste sterkte van het cement moet u de pasta niet langer dan de aanbevolen tijd bewerken.
- > Hardingsstijd voor de uiteindelijke hardheid: circa 10 minuten bij 37°C.

Let op! Na ongeveer 1 minuut begint het cement uit te harden in de mengtip, waardoor deze geblokkeerd kan worden. Indien er meer cement moet worden geïnjecteerd (op dezelfde plek of bij dezelfde patiënt), plaats dan een nieuwe mengtip op de spuit.

Opmerking

PD VitalOs Cement® alleen kan niet zorgen voor stabilisatie van zittende tanden bij ernstige periodontitis. Aangeraden wordt dergelijke tanden te spalpen voor injectie van het cement (in direct contact met de tand).

Verpakking

Steriele dubbele spuit + 2 mengtips voor eenmalig gebruik
Capaciteit van de spuit: 1 ml (~2 g)
1 plug om de vochtigheidsgraad in de verpakking te handhaven (Opmerking: op het oppervlak van de verpakking en het product kan zich condens vormen. Dat heeft geen gevolgen voor de kwaliteit van het product).
Gesteriliseerd met gammastraling.

Opslag

Bewaren in de oorspronkelijke, beschermende verpakking op kamertemperatuur tussen 5°C en 30°C. Niet blootstellen aan direct zonlicht. Bij beschadiging van de beschermende verpakking het hele product weggooiden, aangezien de steriliteit niet langer gegarandeerd kan worden.

Uitsluitend voor professioneel tandheelkundig gebruik

PD VitalOs Cement®

Ciment pentru grefă osoasă sintetică injectabilă și resorbabilă
Tehnologie CalciphOs

Ciment-pastă din două componente, steril, gata de folosit, în seringă cu două cartușe
Produs de unică folosință

Compoziție

Tricalciu fosfat 36%, Monocalciu fosfat 23%, Sulfat de calciu 11.5%, apă ultra pură 27%, excipient mineral ad 100%.

Proprietăți

Cimentul PD VitalOs® este un ciment sintetic și biocompatibil cu fosfatul de calciu, destinat reconstrucției defectelor osoase în stomatologie. După injectarea pastei de ciment, aceasta mai poate fi modelată timp de maximum 2 minute. Apoi, întărirea se face în aproximativ 10 minute. După întărire, duritatea cimentului este echivalentă cu cea a osului spongios. Forma finală a produsului este Brushite, un fosfat de calciu resorbabil. Acest ciment favorizează formarea unui nou os autolog.

Indicații

- > Regenerarea osoasă în cazul defectelor osoase dentare.
- > Exemple de indicații: restaurarea defectelor infraosoase periodontale; mărirea bazei sinusale; restaurarea defectelor peri-implant.
- > Pentru informații suplimentare cu privire la indicații: www.vitalos.com

Instrucțiuni de folosire

- > Pregătiți locul (defectul osos) în modul obișnuit și uscați, evitând pe cât posibil prezența sângelui la interfața ciment/os (prezența sângelui între ciment și os poate împiedica aderența cimentului la os).
- > Pentru a pregăti seringă, îndepărtați capacul și înlocuiți-l cu canula.
- > Aruncați prima picătură de ciment (în această parte a produsului, amestecul nu este optim).
- > Injectați cimentul PD VitalOs® în locul pregătit, modelați-l în forma dorită și finalizați lucrarea în mod adecvat. Nu este nevoie să se folosească

membrană.

- > Timpul de lucru după injectarea pastei: max. 2 minute. Pentru a se asigura o priză perfectă și o duritate corectă a cimentului, nu modelați pasta un timp mai îndelungat decât cel recomandat.
- > Timpul de întărire până la atingerea durității finale: aproximativ 10 minute la 37°C.

Atenție: după aproximativ 1 minut, cimentul începe să se întărească în canulă și o poate astupa. Dacă trebuie injectat mai mult ciment (în același loc sau același pacient), înlocuiți canula cu una nouă.

Observație

Numai cimentul PD VitalOs® nu poate asigura stabilizarea dinților mobili în periodontita gravă. De aceea, în cazul acestor dinți este indicată imobilizarea înainte de injectarea cimentului (în contact direct cu dinte).

Ambalaj

Seringă sterilă dublă, de unică folosință + 2 canule
Capacitatea seringii: 1 ml (~2 g)
1 dop pentru menținerea umidității în interiorul ambalajului (Observație: pe suprafața ambalajului și a produsului se pot forma mici picături de apă. Acestea nu afectează în nici un fel calitatea produsului).
Sterilizat prin iradiere gamma.

Păstrare

A se păstra în ambalajul de protecție original, la o temperatură a camerei între 5°C și 30°C, ferit de contactul cu lumina. În cazul în care ambalajul protector este deteriorat, aruncați instrumentul deoarece sterilitatea acestuia nu mai poate fi garantată.

Numai pentru uz stomatologic.

PD VitalOs Cement®

Впрыскиваемый и рассасывающийся синтетический цемент для костной пластики
CalciphOs Technology

Готовый к использованию, стерильный цемент из двух паст, упакованный в двойном шприце
Препарат одноразового пользования

Состав

Трикальцийфосфат 36%, монокальцийфосфат 23%, сульфат кальция 11.5%, особо чистая вода 27%, минеральная грунтующая добавка 100%.

Свойства

PD VitalOs Cement® – синтетический и биологически совместимый цемент на основе сульфата кальция, предназначенный для заполнения костных дефектов в стоматологии. После введения цементирующей пасты, ее можно формовать и обрабатывать в течение не более 2 минут. Для полного затвердевания требуется приблизительно 10 минут. По завершении затвердевания, прочность цемента эквивалентна прочности губчатой кости. Конечная фаза продукта – brushite – рассасываемый фосфат кальция. Этот цемент способствует новому автологическому формированию кости.

Показания

- > Восстановление костей при дефектах прочности

зубной костной ткани.

- > Примеры показаний: заполнение перидонтальных интратканевых дефектов; заполнение полостей, заполнение дефектов перимплантатов.
- > За дополнительной информацией в отношении показаний обратитесь на сайт в Интернете: www.vitalos.com

Указания по использованию

- > Подготовить участок (костный дефект) обычным образом и высушить, по возможности избегая наличия крови на границе цемента/кости (присутствие крови между цементом и костью может затруднить подшивание цемента к кости).
- > Чтобы подготовить шприц, снимите колпачок и установите не его место наконечник для смешивания.
- > Нанесите каплю цемента рядом с подготовленным участком (в данной части препарата смешивание не является оптимальным).
- > Введите PD VitalOs Cement® в подготовленный участок, сформируйте и завершите работу по необходимости. В мембране нет необходимости.
- > Рабочее время после введения пасты: не более 2 минут. Для того, чтобы обеспечить совершенное затвердевание и должную прочность цемента, не проводите работу с пастой более рекомендованного времени.
- > Время затвердевания до достижения окончательной твердости: приблизительно 10 минут при температуре 37°C.

Внимание: примерно через 1 минуту цемент в наконечнике для смешивания начинает затвердевать и может закупорить его. Если необходимо ввести большее количество цемента (на тот же самый участок или тому же пациенту) просто установите на шприц новый наконечник.

Примечание

Только PD VitalOs Cement® не может обеспечить стабилизацию подвижного зуба при остром периодонтите. Поэтому шинирование такого зуба показано до введения цемента (при непосредственном контакте с зубом).

Упаковка

Одноразовые стерильные двойные шприцы + 2 наконечника для смешивания
Емкость шприца: 1 мл (~2 г)
1 пробка для поддержания влажности в упаковке (Примечание: на поверхности упаковки и препарата могут образовываться капли влаги. Это никоим образом не влияет на качество препарата). Стерилизована гамма-излучением.

Хранение

Хранить в оригинальной защитной упаковке при комнатной температуре от 5°C до 30°C, не подвергать воздействию прямого солнечного света. При повреждении защитной упаковки, выбросите весь комплект, поскольку в этом случае не гарантируется стерильность.

Только для профессионального применения в стоматологии.

בכרה
Tricalcium Phosphate 36%, Monocalcium Phosphate 23%, Calcium Sulfate 11.5%, 27% ימגל סידרה סים, 100% ליעפ אל לרנימ תפסות.

תונכות

טפסופ סויצלק סיסב לע טנמצ אוה PD VitalOs Cement® ררוצל, סייניש יופיוב שמשמ אוהו, תיגולוב סאונו יטניס וידע ותינ, טנמצה תחשמ תקרוה רוחאל. תומצעב סיקדס יולימ רוחאל. רתויה לכל תוקד 2 רשמב התוא דבעלו התוא בצעל סויסב. בציייתהל ידכ בוריקב תוקד 10-15 לשדנן איה, וכמ תינופס מצע לש הזל ררע הווש טנמצה קווח, תושקתהה טפסופ סויצלק אוהש Brushite אוה רצומה לש יפוסה בלשה לש תינומצע תורצוויה תודעמ הז טנמצ. תרווח הגיפסל ותינה השדח מצע.

תיוותה

סיינישה תומצעב סיקדסב מצעה תושדחתה > לש מצעה תינתחב סיקדס יולימ: תיוותהל תואמגד > בינס סיקדס יולימ, סוניסה תפצר תמר, ושה בסימ (peri-implant) לתשה > רתאב ורקב, תיוותה תדוא יסוב עדימל > www.vitalos.com

שומיש תוארוה

הליגה ררוב (מצעב קדסה) סוקמה תא ויכהל שי > לש תוחכומ רשפאה תדימב תועמיה רות, שביילו ויב סדה תוחכונ) מצעל טנמצה ויבש שגפמה סוקמב (מצעל טנמצה וגייע תא בכעל הלולע מצעל טנמצה ויילחלו הסכמה תא ריסהל שי, קרומה תא ויכהל ידכ > בוברעה הצקב ותוא תבורעה) קיחרלה שי הנושארה טנמצה תפיט תא > (תילמיטפוא הנניא, רצומה לש הז קלחב סייאתמה סוקמב PD VitalOs Cement® קיחרלה שי > יפל הדובעה תא מילשהלו סוקמל סייאתש ידכ ותוא בצעל הנובממב שמתשהל ררוצ ויא. ררוצה רתויה לכל תוקד 2: החשמה תקרוה רוחאל דוביעה נמו > לש ווככ קווחו תמלשומ תושקתה חייטבהל תנמ לע. גלמומה ומזל רבעמ החשמה תא דבעל ויא, טנמצה בוריקב תוקד 10: תיפוס תוישקל דע תושקתה נמו > 37°C לש הרותרפטב, רותב תושקתהל ליחתמ טנמצה, תחא הקידכ רובע: **תוריהק** (תילמיטפוא הנניא, רצומה לש הז קלחב סייאתמה סוקמב PD VitalOs Cement® קיחרלה שי > יפל הדובעה תא מילשהלו סוקמל סייאתש ידכ ותוא בצעל הנובממב שמתשהל ררוצ ויא. ררוצה רתויה לכל תוקד 2: החשמה תקרוה רוחאל דוביעה נמו > לש ווככ קווחו תמלשומ תושקתה חייטבהל תנמ לע. גלמומה ומזל רבעמ החשמה תא דבעל ויא, טנמצה בוריקב תוקד 10: תיפוס תוישקל דע תושקתה נמו > 37°C לש הרותרפטב, רותב תושקתהל ליחתמ טנמצה, תחא הקידכ רובע: **תוריהק** קיחרלה ררוצ שי סא. ותוא סוסחל לולע אוהו בוברעה הצק ויילחה טושפ, (לפוטמ ותוא לצא וא סוקמ ותואב) טנמצ רתוי קרומה לש הצקה תא

ביל שיש

סייניש בוציי קפסל לוכי וניא דבל PD VitalOs Cement® ושה בסימ לש הרומח תקלד בקע תודנדנתמ תקרוה ינפל, ולאכ סיינישב עוביק לופיט עצבל גלמומ, רכיפל (ושה סע רישי עגמב) טנמצה

היזרא

בוברע תווצק 2 + ימעפ דח שומישל לירוטס לופכ קרומ (בוריקב ג' 2) לימ 1: קרומה תלוביק בל: סישל אנ). ההיזרא רותב תוחל לע הרימישל דחא קקפ רצומה וא ההיזרא חטשמ לע רצויהל תוישע תוחל לש תופיט (רצומה תוכיבא תומגופ וניא וך אמג תנירק תועמצאב רקועמ

ונסחא

ויב, רדחה תרוטרפטב, תירוקמה וגמה תזיראב נסחאל שי וגמה תזירא סא. הרישי הרואת ינפמ וגהל שי, 30°C–5°C בורעל ותינ אלש וויכמ ולוכ וקתרה תא קילשהל שי, הקחיני ולש תוילירטסל דוע

דבלב סייניש יופיוב יעוצקמ שומישל

ולזהא יווצי באסטמאל וסנאל תקווימ מע הדה אסנאן קיבל חפן המדה אסמנטיה (לתי תלמס אסנאן בשגל מייאשר).

העיוה

תחזוי עלי מחפן מזרדוג מעפם יב־תמ תתלכס מנה בעד האסטמאל- באאצפה אלו לפרנין לחפן הליפח. סעה המחפן: 1 מל (-2 חמ) קאביס ואחד לתחכמ פי הביאר עליה דאלח העיוה (מלאחצה: קד תזפער קפרות סעפירה מן הביאר עליו ספח העיוה ועלי המנח דאזה. ולכן הדה לא יזוטר אפלאקא עלי גודה המנח). תמ תעתימ הדה המנח באשעה גאמא.

תחזיון

קמ בתחזיון המנח פי עבוטה האסליה וואקיה פי דרגה חררה הגרפה בין 5 דרגות מנויה ו 30 דרגה מנויה, מע עדם תערישה ללווע המייאשר. פי חלה תפ העיוה וואקיה, תלכס מן הגהאז באקמל חיח לא יווגד פי הדה חלה מא יצמנ אן הגהאז לא יזאל מעפמא.

ללאסטמאל באוסטה אפואה אסנאן המתכססין קפח

PD VitalOs Cement®

ענאטמו קאי אפוררוהשמו סונתעטיקו טוימנטו ונא סוטיקא מוסחעומאטא
טעחנולוגיא CalciphOs

אפוסטריעומו טוימנטו דיפלחס פאסטאס (dual-paste), עטוימו גיא חרשה, סע דיפלח סוריגגא
פרוינ מיאס חרשהס

סונתעשה
פואספוריקו טריאסבעסטיו - Ca3(PO4)2 36%, דיסודזינו פואספוריקו אסבעסטיו - Ca(H2PO4)2 23%, תעליקו אסבעסטיו 11.5%, אפוסטריעומו ודואר 27%, מוטאלליקא עכדווח סע ענאפומוינווסא אנאלוגיא וס תו 100%.

אידיוטתעס

תו טוימנטו PD VitalOs Cement® עינאי ענא סונתעטיקו קאי ביוסומבאטו טוימנטו אפו פואספוריקו אלס אסבעסטיו קאו פרווריצעי תא פיחן תלחרושה עללעיממאטון סתא סוטא סתחן אדונטיאטריקה. מוליס עחזועי תו טוימנטו, מפורי אכומא נא מפורטוויחעי קאי נא דוועלעויע גיא חרנו מעהרי 2 לעפמא. עפעיטא, חרעיאצעי תא פריטומו 10 לעפמא גיא נא סטערוטוויחעי. מוליס אולקלחרוועי ה סטערוטוויחעי תו, ה אנטווחי תו טוימנטו עינאי אסודונאמח אופתס ענוס ספוגייודוס סוטו. ה תעליק פאסה תו פרווריצעי עינאי תו Brushite, ענא אפוררוהשמו אלס פואספוריקו אסבעסטיו. תו טוימנטו עניסחעי תונ סחמאטיסמו נעומו אוטולוגומו סוטו.

ענדעיזעיס

> אנאגעננהשה סוטו סע סוטיקא אדונטיקא עללעיממאטא.
> פארדעיגומא ענדעיזעו: תלחרושה פעריודונטיקון ונפו-אדונטיקון עללעיממאטון, אוזעשה תו עאדאפוס תון פאראררניוון, תלחרושה עללעיממאטון גורומו אפו מוסחעומאטא.
> גיא פעריוסוטרעס תלחרופוריעס סחעיטקא מע תיעס ענדעיזעיס: www.vitalos.com

אדגוייעס חרשהס

> פרוטוויחעי סע תו סחעיטו תוטופתעשה (אסטיקו עללעיממא) מע תונ סונחעה תרוטו קאי

PD VitalOs Cement®

עבארע ען מדה אסמנטיה מרכיעה ימכן חפניה ועדאה אמתסאסיה. וחי מעדה ללאגראס המתלעה בחשו העظام. תנעייה CalciphOs

תאנלף המדה אסמנטיה המעמה הגהזעה ללאסטמאל מן מעגוינין וינמ וצמיהא ימחפן מזרדוג. המנח מעד ללאסטמאל מרה ואחדה קפח

תרכיב

פוספאט תלתי קלסיומ נבסיעה 36%, פוספאט אחאדי קלסיומ נבסיעה 23%, קבריטאט קלסיומ נבסיעה 11.5%, מיה באלעה הנפא נבסיעה 27%, מדה מענדיה מציאפה (גיר פועלה) נבסיעה 100%.

הלחואס

PD VitalOs Cement® עבארע ען מדה אסמנטיה מרכיעה תטקון מן פוספאט קלסיומ. ולא תלחך הצורר באלנסעה החיעה. וינמ אסטדמאיה פי חשו אסנאן המעיבה. וימגוד חפן המעגון אסמנטי, ימכן תטכילע ואלתעמל מעה פי פתרה לא תגאזר הנקיפתיין. ויעד תלכ, יסטערק המעגון נחו 10 דנאנק חתי יסטער פי מוועה. וחינמא יסטער המעגון בשגל נהאני תעאלד קוטה עוה העזמ אספנעי. ימגל ברוושיאית המנח פי שכלה אחריר וחו עבארע ען פוספאט קלסיומ קאביל ועדאה אמתסאס. ועזער הדה המדה אסמנטיה תכונין עזמא גנידיה דאטיה המנשא.

לדואעי האסטמאל

< תגינדי העזמא פי החלות המתלעה בעיוב אסנאן.
< אמלה לדואעי האסטמאל: חשו המנח המוועדה חול ואספל אסנאן וזעיאה קאח הלכס יגופ הנמ ומלע תגאויפ תנאמה ען עמליאט פגרוס סאפעה.
< למזידי מן המעלומאט חול דואעי האסטמאל, הרגאע זיערה מוקע הויב: www.vitalos.com

אירשאדאט האסטמאל

< קמ בתגהיז מוועח האסטמאל (העזמה המעיבה) באלפריקה המעטאדה ותגיפיה, מע תגינב וסוול הנמ אלו המנקה המוועדה בין המדה אסמנטיה ואלתעמל בענר האמאן (חיח ימכן אן יגוול הנמ המוועד בין המדה אסמנטיה והעזמא נון תיבא המדה אסמנטיה פוק העזמא).
< לעדאד המחפן, אנזח עזפאח ואסטיבלע באלפרט המעלמזג הליפח. אמסח אול נפעה מן המדה אסמנטיה ען המוועח המסאב (חיח לא יכונ הליפח פי אפצל חאלאטה פי הדה מרעה מן המנח).
< אחפן מדה PD VitalOs Cement® פי המוקע הזעי סביק תגהיזע, וקמ בתטכיליה לתללעמ מע חרעה המעיב ותיב עמל תיבא לתלעה. לא יווגד מא ידעו לעסטמאל אי עזשא.
< מדה תטכיל המעגון בעד חפניה: דקיפמאן בחד אפסוי. לצמאן עוה תגיבא המדה אסמנטיה עלי אפצל נחו, לא תקמ בתטכיליה בעד תגאזר המדה המוועי בהא.
< המדה הלזמה למדה כי תטסלב בשגל נהאני: 10 דנאנק תקריבא פי דרגה חררה 37 דרגה מנויה.
< תנעייה: בעד מרוור דקיפה ואחדה תקריבא, תיבא המדה אסמנטיה פי התסלב פי פרט המחפן וקד תטסלב פי אנסדאדה. אדה דעת הלעה לחפן למזידי מן המדה אסמנטיה (פי נפס המוועח המסאב או פי נפס המריש), מא עליק אלו וועח פרט גנידי פי המחפן.

מלאחצה

לא תסטעיב מדה PD VitalOs Cement® וחדהא תנטיבית אסנאן גיר התאבתי פי חלות התהאב הנסח הדאעמה (מחילעה באלסן) המנעמה.